REVISTA

AÑO 2011
VOL. 4

MEDICINA INTERCULTURAL



Pág. 4 PLAN ESTRATÉGICO

Pág. 6 TALLERES DE CAPACITACIÓN

Pág. 8 ENCUENTROS REGIONALES

Pág. 10 LABOR INTERINSTITUCIONAL

Pág. 11 LAS ENFERMEDADES RESPIRATORIAS AGUDAS

Pág. 13 RITOS EN MEDICINA TRADICIONAL

Pág. 16 MANCHARISCKA SUSTO

Pág. 20 SAL COMÚN VERSUS SAL DE ROCA

DIALOGOS DINAMARCA

PRODECO
PROYECTO DE DESARROLLO COMUNITARIO



Planta medicinal:
Ch'uñu Pajarillo

Coordinación General:
Dr. Miguel Isola Delgadillo
Director PRODECO

Edición:
Mgs. Faride Huici Pinto
Coordinadora de Comunicación
PRODECO

Fotografías:
PRODECO

Este documento forma parte del material informativo elaborado por PRODECO

Sucre, Bolivia
2011

EDITORIAL

Escrito por: *Dr. Miguel Isola Delgadillo*

La revista que estamos presentando, tiene como objetivo fundamental, el de mostrar las dos caras de la medicina en nuestro país. La Medicina alopática y la medicina tradicional. Los artículos que se encuentran impresos en ella exponen las diferencias y las cualidades de cada una. Lo importante en este caso es conocer su funcionamiento y ver la manera de complementar la una con la otra.

La medicina tradicional, se basa en el supuesto de que es posible por medios naturales ayudar al organismo a recuperar el equilibrio perdido que le ha conducido a la enfermedad, sean estas causa externas o del propio organismo. Tambien, concibe los estados de salud y enfermedad como un proceso continuo que involucra no sólo al organismo en su totalidad, sino también, a su entorno natural, social, al mundo afectivo espiritual y a la relación entre ellos.

En la presente revista estamos presentando artículos referidos a la biomedicina, como técnica científica de curación, pero al mismo tiempo los rituales mágico religioso de la medicina tradicional, que se utilizan en las curaciones de algunas enfermedades, no sólo en el área rural sino, también en las ciudades.

No debemos cerrar los ojos a esta realidad y más bien tratar de comprender y rescatar el lado positivo de estas curaciones para buscar una complementariedad entre ambos sistemas, de modo que el beneficio para el paciente sea bueno,ética y culturalmente aceptable.

Cuando hablamos de la medicina tradicional, vemos en los mercados de nuestra ciudad de Sucre, en todo el país, también en los países vecinos, cómo se ha incrementado la comercialización de plantas medicinales, como medios de curación y de prevención de enfermedades.

En ese sentido, podemos decir que sólo falta la investigación científica, para poder reconocer el beneficio de estas técnicas de curación que para los médicos académicos es desconocida. Por lo dicho, esta revista tiene la intención de brindar un mensaje positivo de integración para la implementación de la medicina intercultural. ES POSIBLE LA COMPLEMENTARIEDAD DE AMBAS MEDICINAS, es posible aceptar la cosmovisión y la manera de interpretar la salud y la enfermedad de otras culturas.

Por fin de cuentas, todo comenzó con el uso y la aplicación de las plantas medicinales para curar una serie de enfermedades. Y, actualmente, a nivel mundial, está volviendo a crecer la fitoterapia, para ayudar a aquellos que ya no quieren más tratamientos con productos químicos.

Queremos que la medicina Intercultural boliviana sea una complementación mutua entre el personal del ministerio de salud y los expertos de la medicina tradicional, para lograr integración entre ambas disciplinas. Quisiéramos poner punto final a la histórica competencia y rivalidad de médicos con los jampiris y definitivamente poner en práctica la nueva ley del sistema único de salud a nivel nacional, dejando actuar a las dos medicinas, sin egoísmos, sin desconfianzas, ayudándose mutuamente, con el consentimiento de los pacientes.

La Organización Mundial de la Salud, en Alma Ata dice: Recuperar como amigos al "curander@" y a la partera.Este planestratégico, nos permite trazar líneas de acción para el fortalecimiento de la medicina tradicional y la implementación de la interculturalidad, actualmente, política nacional de salud inserta en la N.C.P.E.

Con esta breve introducción, ponemos a consideración de nuestros amables lectores el contenido de los artículos que distinguidos profesionales han escrito.

PLAN ESTRATÉGICO ANUAL DE LA MEDICINA TRADICIONAL

CHUQUISACA 2011

PRODECO, en el mes de enero, inició sus actividades de la nueva gestión con la realización de la "Primera Reunión Interinstitucional", para la elaboración del Plan Estratégico Anual de la Medicina Tradicional e Intercultural, a nivel departamental en la ciudad Sucre, actividad que está dentro el Objetivo Nº 1 del Proyecto que dice: "reuniones de planificación con instituciones colaboradoras".

Se realizó la reunión en coordinación directa con el Viceministerio de Medicina Tradicional e Interculturalidad, a través del Área de Medicina Tradicional del SEDES Chuquisaca, por una parte y por otra, con las directivas de los Consejos Sociales Municipales de Salud de cada uno de los 15 Municipios del área de influencia de PRODECO, jefes médicos municipales, coordinadores de las Redes de Salud: II Tarabuco - III Padilla - IV Azurduy, y se contó con la asistencia del 95% de los convocados.

Los participantes planificaron todas las actividades a realizarse durante la gestión 2011. Definieron fechas para la realización de los talleres de capacitación, la implementación del registro único de médicos tradicionales y los encuentros regionales, de acuerdo a las redes de salud a las que pertenecen los 15 municipios de Chuquisaca Centro y Norte.

La Medicina Tradicional en Chuquisaca, tiene una estructura orgánica conformada por directivas a nivel municipal, regional y departamental; siendo un factor limitante para su funcionamiento, la falta de recursos económicos. Esto debido principalmente, a que no existe una capacitación en gestión, lo que permitiría elaborar proyectos para su inserción en los POAS municipales.

Por lo tanto, se vio la necesidad de implementar nuevas estrategias con el propósito de mejorar el servicio de salud con enfoque intercultural, que sea técnica, ética y culturalmente aceptable para el beneficio de la población en general.

Aprovechando la creación del Vice Ministerio de Medicina Tradicional y de la estructura orgánica regional, PRODECO y las instituciones que trabajan en su fortalecimiento, se plantearon desarrollar procesos continuos y permanentes de sensibilización, organización, capacitación y coordinación en todos los niveles de la gestión municipal.

La primera reunión de "Elaboración del Plan Estratégico", tuvo como finalidad, proponer y diseñar lineamientos para el registro de médicos tradicionales comunitarios, los que a mediano y largo plazo deberán trabajar de forma complementaria y articulada con el personal de salud oficial. Este plan estratégico, nos permite trazar líneas de acción para el fortalecimiento de la medicina tradicional y la implementación de la interculturalidad, actualmente política

nacional de salud inserta en la N.C.P.E., que reconoce como médicos tradicionales a las siguientes categorías:

1.- Curandero (a), persona de la comunidad que posee, conocimientos de la naturaleza, terapias espirituales y el don de comunicarse con esta, obteniendo así el don de sanar.

2.- Partero (a), persona responsable de asistir a la madre y al niño antes, durante y después del parto.

3.- Naturista: herbolario, personas que curan con plantas medicinales, animales, recursos minerales y rituales.

Cabe destacar el apoyo de la Secretaria de Desarrollo Humano Social de la Gobernación de Chuquisaca, Sra. María Luisa Quispe; quien, manifestó que "nuestra sabiduría es reconocida por la constitución política del estado y, por eso, debemos valorar lo que tenemos porque es un recurso fundamental para nosotros...".

De acuerdo a la planificación mencionada, se vinieron desarrollando satisfactoriamente las actividades durante el primer semestre de la presente gestión. Los resultados de este trabajo, serán evaluados en el mes de Julio y, sabremos cuanto se ha avanzado.



Inauguración del Evento
Der. a Izq.- Dr. Hilarion Montero, Sr. Mario Mamani, Dr. Miguel Isola, Sr. Vicente Choque



Sra. María Luisa Quispe, Secretaria de Desarrollo Humano y Social de la Gobernación de Chuquisaca



Sr. Vicente Choque, Presidente Consejo Social Departamental de Chuquisaca y del Comité de Registro Único de Médicos Tradicionales



Curandero (a), realizando llamada de animo



Partero (a)



Naturista, Herbolario



Elaboración de Medicamentos

TALLERES DE CAPACITACIÓN PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA MEDICINA TRADICIONAL EN CHUQUISACA CENTRO Y NORTE 1º SEMESTRE 2011

Durante el primer semestre del presente año, PRODECO en coordinación con el Viceministerio de Medicina Tradicional e Interculturalidad y SEDES Chuquisaca, realizaron talleres de capacitación en 15 municipios, que corresponden a tres Redes de Salud: Red II Tarabuco (Zudañez, Mojocoya, Presto, Tarabuco, Yamparaez, Icla, Yotala), Red III Padilla (El Villar, Alcalá, Serrano, Tomina, Padilla) y la Red IV Azurduy (Azurduy, Tarvita, Sopachuy).

Estos talleres, estuvieron orientados, por una parte, al fortalecimiento de la Medicina Tradicional en los municipios mencionados, para la aplicación del principio de la Interculturalidad en el Marco de la Salud Familiar Comunitaria Intercultural (SAFCI).

Y por otra parte, a la implementación del registro de médicos tradicionales parter@s y naturistas.

RECOLECCIÓN Y CONSERVACIÓN DE PLANTAS MEDICINALES









Todos los talleres, contaron con el apoyo de sus autoridades políticas, administrativas, sindicales y personal de salud en cada municipio.

Para fortalecer el trabajo, PRODECO apoya con equipamiento a las organizaciones de médic@s tradicionales de los municipios, para que implementen sus laboratorios artesanales, donde puedan elaborar medicamentos naturales.



Autoridades Políticas, Administrativas, Sindicales, Representantes de las Organizaciones de Salud Comunitarias y personal de salud.





Aplicación del Registró Único de Médicos Tradicionales y recojo de documentación.



"HISTORIAS Y CURIOSIDADES"

En 1580 a.c en china se escribió el "Pent sao kung mu" donde se describen más de un millar de hierbas y vegetales con formulas y tratamientos, demostrando el amplísimo conocimiento de esta civilización y la importancia de su medicina tradicional, que hoy se esta imponiendo a nivel mundial a pasos agigantados, y cuyas técnicas antiguas son totalmente vigentes hoy.

Fuente: www.viviendosanos.com

ENCUENTROS REGIONALES
DE MEDICINA TRADICIONAL E INTERCULTURALIDAD
CHUQUISACA - 2011

Con el apoyo del Viceministerio de Medicina Tradicional e Interculturalidad, SEDES - Ch y PRODECO, las organizaciones de médicos tradicionales junto a los Consejos Sociales Municipales de Salud de las redes: II Tarabuco, III Padilla y IV Azurduy, planificaron, para la presente gestión, encuentros regionales con el fin de realizar un seguimiento a los avances de la implementación de la política nacional de salud SAFCI y el cumplimiento del marco legal de la Medicina Tradicional en sus municipios.

En ese sentido, las tres redes realizaron sus respectivos encuentros que contaron con una amplia participación de autoridades políticas, administrativas, sindicales, médicos tradicionales y el personal de los centros de salud de sus municipios.

Temas abordados:
- Seguimiento al Registro Único de Médicos Tradicionales.
- Revisión de la reglamentación de la Medicina Tradicional .
- Elaboración de propuesta de estatutos orgánicos.
- Socialización de experiencias de fortalecimiento a la medicina tradicional realizadas en los municipios de la tres redes.

II Encuentro de la Medicina Tradicional e Interculturalidad
RED II TARABUCO



Palabras de bienvenida por el Dr. Miguel Isola D. Director de PRODECO.



Inauguración del "II Encuentro - Red II Tarabuco", por el Viceministro de Medicina Tradicional de Interculturalidad, Sr. Alberto Camaqui Mendoza



Revisión de la Reglamentación de la Medicina Tradicional.



Ofrenda a la Pachamama



Elaboración de propuesta de estatutos orgánicos



El Viceministro, Alberto Camaqui Mendoza acompañó el II Encuentro de la Medicina Tradicional de la Red de Salud II Tarabuco, que se llevó a cabo en el municipio de Zudañez; donde dio una amplia explicación sobre el marco legal de la Medicina Tradicional de Bolivia.

II Encuentro regional de la medicina tradicional
RED III PADILLA



Participación y apoyo de autoridades políticas, administrativas y sindicales.



Revisión de la reglamentación de la medicina tradicional.



Elaboración de propuesta de estatutos orgánicos.



De izq. a der.
-Sr. Valentín Choque-Vocal, Sr. Bautista Loayza-Tesorero, Sra. Juana Flores-Secretaria de Actas, Sra. Evelin Ovando-Vice presidenta, Sra. Yolanda Cejas-Presidenta.

Posesión del Consejo Regional de la Medicina Tradicional Red III Padilla

II Encuentro de la Medicina Tradicional e Interculturalidad
RED IV AZURDUY



Participación y apoyo de autoridades políticas, administrativas y sindicales.



Revisión de la reglamentación de la medicina tradicional.



Elaboración de propuesta de estatutos orgánicos.



Conclusiones del encuentro.

LABOR INTERINSTITUCIONAL

PARA FORTALECER LA MEDICINA TRADICIONAL EN CHUQUISACA



Viceministro de medicina tradicional e interculturalidad visita a PRODECO.
Sr. Mario Mamani Ch. SEDES, Sr. Alberto Camaqui M., VICEMINISTRO, Dr. Miguel Isola D., PRODECO.

PRODECO en el primer semestre del 2011, realizó una labor conjunta con el Viceministerio de Medicina Tradicional e Interculturalidad y el SEDES Chuquisaca. Es así que, el Viceministro Alberto Camaqui Mendoza, dió su respaldo para realizar las actividades planificadas y acompañó personalmente algunas de ellas como el II Encuentro de la Medicina Tradicional de la Red de Salud II Tarabuco, que se llevó a cabo en el municipio de Zudáñez, donde dio una amplia explicación sobre el marco legal de la Medicina Tradicional de Bolivia y recomendó a los médicos tradicionales y médicos académicos, "... trabajar en forma conjunta porque la medicina tradicional es una política del ministerio de salud. Por eso, se habla de Salud Familiar Comunitaria Intercultural como es el SAFCI... esto no significa que el médico tradicional va a asumir las patologías de la medicina académica... tampoco el médico académico va a asumir los tratamientos espirituales o la curación del alma. En ese sentido, las dos medicinas deben complementarse...".



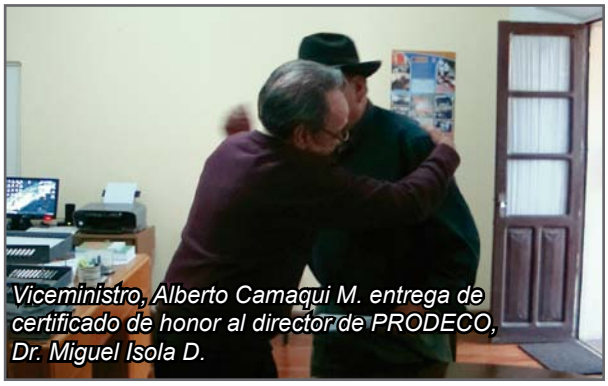
Reunión de instituciones y representantes de la medicina tradicional con técnicos/as del viceministerio



Reunión con técnicos(as) del viceministerio en PRODECO.



Reunión del director de PRODECO con Viceministro Sr. Alberto Camaqui M.



Viceministro, Alberto Camaqui M. entrega de certificado de honor al director de PRODECO, Dr. Miguel Isola D.

LAS ENFERMEDADES RESPIRATORIAS AGUDAS, IRAS

Por Dr. Miguel Isola Delgadillo

Son enfermedades causadas por resfríos. Estamos en la época en la que nuestro organismo está en riesgo de contraer una Infección Respiratoria Aguda (IRAS). Lo más importante, es prevenir para que esto no suceda.

Existen para ello, dos vitaminas que nos protegen de los resfriados en esta época del año y son la vitamina C y la vitamina D. Además, debemos cuidarnos de los cambios bruscos de temperatura.

Siendo la naturaleza muy sabia, precisamente en esta época del año nos da naranjas, pomelos, limones, mandarinas y otras frutas cítricas, que tienen vitamina C.

Debemos consumir unas tres veces por semana el jugo de una naranja cada mañana endulzada con miel de abejas.

Pero, además, en esta misma época, nos llegan pescados, en cuyo aceite está presente la vitamina A, y la vitamina D, que también, son importantes para protegernos de los resfriados.

Las vitaminas A y D, se encuentran en el aceite de los pescados, sobre todo en la cabeza, la cual normalmente la tiramos.

Se pueden prevenir los resfriados en general y las enfermedades respiratorias agudas tomando aceite de hígado de bacalao, que ahora ya vienen en cápsulas y que se venden en las farmacias.

El aceite del hígado de bacalao, tiene en su composición estas dos vitaminas A y D que sirven para:

- Mejorar y fortalecer las mucosas internas, por lo que nos protege de los resfriados.
- Además tiene propiedades anti infecciosas.

Para prevenir las enfermedades respiratorias debemos tomar en cuenta lo siguiente:

Si sentimos los primeros síntomas de resfriado, es bueno tomar, en el caso de las personas mayores, una taza de infusión de canela, con el jugo de medio limón, y una cucharilla de singani. Beber caliente más una aspirina, antes de acostarse y abrigarse bien.

También:

- Es bueno tomar mates de eucalipto, una hojita triturada, con jugo de medio limón al rescoldo, una cucharada de miel de abejas, para una taza de agua hirviente, 3 veces al día.
- Si es que hay tos, tomar jugo de una cebolla machacada y serenada con azúcar, o mejor con miel de abejas, una cuchara en ayunas, antes del almuerzo y antes de la cena.
- Estos son mensajes para prevenir las enfermedades respiratorias agudas (IRAS). Si ya está la enfermedad en curso, lo mejor es acudir al médico. Puede complicarse.
- El Proyecto de Desarrollo Comunitario, PRODECO te recomienda utilizar estos consejos cuando los necesites.

LIMÓN



Por Dr. Miguel Isola Delgadillo

Usos en medicina tradicional:

El limón es un excelente remedio para curar muchas enfermedades.

En el campo se usa mucho, lo mismo que en las ciudades.

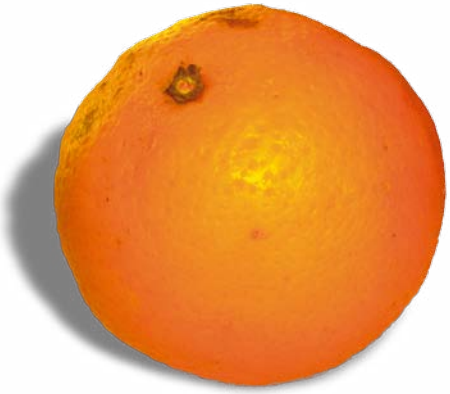


- Para calmar las hemorragias de la nariz, se moja un pedazo de algodón con el jugo de limón y se coloca en la fosa que esta sangrando.

- Para hacer desaparecer las pecas de la cara, se prepara a partes iguales jugo de limón y miel de abejas y con este preparado se pasa toda la cara y se deja así durante una hora. Luego, se lava con agua fría de manzanilla.

- En caso de epidemias de resfriados se deben consumir jugos de limón mezclados en agua tibia y miel de abejas, todas las mañanas. Esto previene los resfriados y las gripes.

NARANJA



Usos en medicina tradicional.-

- La hojas de la naranja de usan en infusión para hacer sudar, y también para calmar los nervios y palpitaciones del corazón.

- La flores (flores de azahar) en infusión en un número de 8 por cada taza de agua hirviente, para ayudar en los partos a las mujeres que por ser nerviosas retardan el nacimiento de sus niños, es sedante.

- Para combatir el reumatismo se aconseja tomar jugo de naranja cada mañana en ayunas, pues contiene mucha vitamina C.

- Para protegerse de los resfríos del invierno, se debe tomar el jugo de una naranja, endulzada con una cucharilla de miel de abejas cada mañana.



RITOS EN MEDICINA TRADICIONAL
RECOPILACIÓN DE PRÁCTICAS TRADICIONALES

El curander@, el parter@, o cualquier persona de la comunidad, que practica la medicina tradicional, siempre usa en sus intervenciones, los rituales que se han mantenido vigentes y trasmitidos a través de las generaciones, las que influyen positiva o negativamente en la psicología del enfermo al cual se trata de curar.



Médico Tradicional transmitiendo sus conocimientos a médicos/as académicos/as.

Por ejemplo, el mirar la coca para descubrir el origen de las enfermedades y, su tratamiento, averiguar las pérdidas de dinero o de animales, es común en estas culturas quechuas.

También se practican otros ritos para llamar el ánimo de los asustados, para curar la mara, la japh'egka, el pujyu o manantial, la waira, las maldiciones, etc.

No se puede hablar de Medicina Tradicional, tomando en cuenta solamente el tratamiento físico de las enfermedades. La medicina tradicional, está referida profundamente al tratamiento psicosomático, donde imprescindiblemente y además del uso de elementos como las plantas medicinales, partes de animales y algunos minerales, entran en los ritos.

En cada comunidad y a nivel doméstico, las familias, especialmente las mujeres, tienen conocimiento del uso de algunas plantas medicinales, que las utilizan cuando algún miembro de su familia se enferma, acompañando siempre estos tratamientos con ritos de santiguar sobre las medicinas preparadas. Estas prácticas difieren de un hogar a otro, en el uso de diferentes plantas medicinales para un mismo tratamiento.

Hasta hace poco tiempo atrás, era habitual que el médico tradicional sea criticado por su trabajo en la comunidad y denunciado por la práctica arbitraria de la medicina, por parte de los médicos académicos y, por eso la misma comunidad los protegía no divulgando sus nombres cuando eran interrogados, sobre quien era el curander@. Muchas veces se ha visto que se les han aplicado multas y amenazas de parte de sistema oficial de salud. Estas acciones determinaron que ell@s vayan desapareciendo. La historia de sus habilidades y de sus conocimientos ancestrales se fue perdiendo según pasaba el tiempo.

PRODECO, con la ayuda de Diálogos de Dinamarca, con el concurso de los curander@s de las comunidades, ha estado trabajando en la recuperación, en la sistematización y en la difusión de

estos conocimientos, transmitiéndolos a los futuros nuevos médicos tradicionales comunitarios que se han estado capacitando en los municipios de Chuquisaca Centro y Norte del Departamento, los mismos que actualmente están vigentes.

Para conseguir este objetivo, hemos tenido que captar la confianza de los viejit@s que practican la medicina tradicional. Todos ell@s mantenían en secreto sus conocimientos, pero además, en estos secretos bien guardados radicaba la eficacia del tratamiento.



Médico académico transmitiendo sus conocimientos a médicos/as tradicionales.

Actualmente estamos trabajando en la implementación del sistema único de salud intercultural, que es el nuevo modelo nacional.

Estamos logrando finalmente lo que durante años hemos tratado de conseguir y es la construcción de un puente de entendimiento entre ambos sistemas de salud, para mejorar la situación sanitaria de los habitantes de las comunidades, para aplicar y desarrollar programas de salud con un fuerte enfoque intercultural, respetando y fortaleciendo la Medicina Tradicional.

Esto quiere decir que ambas medicinas deben funcionar en forma coordinada, respetándose la una a la otra. No se pretende que ambos sistemas, el tradicional y el biomédico, trabajen en un mismo centro hospitala¬rio, eso sería injusto y crearía un desequilibrio entre ambos. Sugerimos que cada uno de ellos se desarrolle en sus propios ambientes. La gran fuerza de la medicina tradicional es la aplicación de diferentes medicamentos que son preparados in situ, por el mismo curander@ y, acompañados de rituales, que influyen positivamente sobre la psicología de los pacientes, los que a través de su cultura sienten las fuerzas curativas de estas acciones, que son la fuente de su fe.

La medicina académica debe seguir tratando a los pacientes como lo está haciendo hasta ahora, y debe coordinar sus acciones con la medicina tradicional, si el paciente lo pide.

Comparando con las diferentes especialidades de la medicina biomédica, podríamos decir que: cardiología, traumatología, pediatría, etc. son especialidades que según las patologías del paciente son derivados al especialista quien asume la responsabilidad del tratamiento.

Así también debe funcionar la medicina tradicional frente a la medicina académica, solamente que en este caso es el paciente que es dueño de su salud quien pida ser tratado al mismo tiempo por el curandero de su comunidad y viceversa. Y es importante que para conseguir este apoyo del curandero en bien de los enfermos, el personal de salud del sistema oficial deba tener conocimiento de estas prácticas y las respete. Esto quiere decir que la medicina tradicional deberá ser aplicada al mismo tiempo del tratamiento médico convencional, si el caso lo amerita.

"Un ejemplo de este comportamiento se presentó cuando una niña de Sopachuy, es¬taba en tratamiento por una osteomielitis en la tibia de la pierna derecha, internada en el hospital Santa Bárbara. Los padres de la niña vinieron a nuestra oficina para pedir consejo de, si fuera posible que ellos la trasladen a su comunidad para ser tratada al mismo tiempo por sus curander@s.

Conociendo la enfermedad, como médico académico y además conocedor de la cultura de los pueblos quechuas, comprendí que no estaban satisfechos con el tratamiento del médico académico del hospital, y querían el apoyo de su curandero, profundamente enraizado en su cultura. Les aconsejé que hablaran con el médico que la estaba tratando, para pedir permiso de unos cinco días, para trasladarla hasta Sopachuy; el médico accedió al pedido, con el compromiso de que, mientras ella esté allá, debería seguir con el tratamiento prescrito en el hospital de esa población. Luego debían devolverla al hospital Santa Bárbara, una vez realizado el tratamiento por parte del curander@. Así se hizo y cuando regresaron estaban muy contentos por haber cumplido lo que su cultura les exigía. Ella siguió con el tratamiento médico convencional, pero la familia con la conciencia tranquila, de haber acudido a sus curanderos.

Los profesionales de los servicios de salud, no deben despreciar a la Medicina Tradicional, sino dejar que ésta mantenga su propia identidad y su propia virtud cultural y, más bien, coordinar y actuar en forma conjunta para mejorar la oferta de servicios a las poblaciones rurales y ganar de esa forma la confianza de los pacientes.

Bajo estas reflexiones, sentimos la necesidad de ver a ambas culturas con los mismos derechos y con las mismas responsabilidades en la solución de la problemática de la salud y de la enfermedad, haciendo que cada quien aporte con sus conocimientos y con su experiencia.



Médico académico transmitiendo sus conocimientos a médicos/as tradicionales.

Para conseguir este objetivo, los recursos humanos tradicionales de salud en las comunidades deben capacitarse o, mejor deben fortalecer y reciclar sus conocimientos, bajo reglas universales del ejercicio de prevenir y curar las enfermedades, sin apartarse de sus costumbres ni de su cultura, y que están enmarcados en los más elementales principios de higiene y de mejorar las prácticas que actualmente están en uso en las comunidades rurales.

Buscar otras enfermedades en la pag. WEB: www.medicinaintercultural.org



"HISTORIAS Y CURIOSIDADES"

Los soldados romanos llevaban lechuga en sus mochilas como sedante, para soportar el dolor de sus heridas.

Fuente: www.viviendosanos.com

MANCHARISCKA
SUSTO



El susto, es una enfermedad identificada por los curanderos de las comunidades, como una patología producida por fuertes impresiones, especialmente sobresaltos. Pueden ser producidos por la presencia inesperada de una serpiente, la aparición brusca de algún animal en plena soledad del campo, el mugido de una vaca en su viaje en una noche solitaria. La explosión de una dinamita, el ruido fuerte producido por el rayo y otros.

La señora Balvina Caballero Montaño, de San Julián, de Redención Pampa, municipio de Mojocoya, nos relata lo siguiente, referido al tratamiento del susto, o manchariscka:

El paciente sufre de mal estar general, dolores de cabeza, a veces fiebres, falta de fuerzas, falta de apetito, insomnio etc.

Enfermedad que se cura a través de rituales. Para confirmar el diagnóstico, primero se debe mirar en coca, y es preferible ver en millu, para identificar, si es susto producido por rayo seco sin lluvia, o con lluvia; o puede ser Manantial, Japekà, mal viento, o por los fenómenos arriba explicado etc. De acuerdo a este diagnostico se prepara el ritual adecuado, en el caso de que fuese susto de cualquier origen, primeramente se

pide la ropa del enfermo como ser: la abarca o el zapato, el buzo o el pantalón, la polera, o la chamarra, pero lo principal es la gorrita o ch'ulo que usa frecuentemente el asustado. Al enfermo se lo deja en su casa y con la ropa mencionada, se va en busca del lugar donde se hará el ritual; para esto además se utiliza un cuchillo y un chicote, una campanilla, incienso, vino, singani, alcohol, además debe acompañar un ayudante. Cuando se llega al lugar del ritual, se vuelve a mirar en coca en tres lugares diferentes y se pregunta a los familiares donde acostumbran hacerse llamar el animo, para conocer el lugar donde recibirá la ofrenda la virgen pachamama, para que nos ayude. Se utiliza el cuchillo y se lo clava en el suelo; si penetra fácilmente en la tierra es ahí donde recibirá o hará efecto la llamada del ánimo y es en ese mismo lugar donde se debe realizar la ch'alla, con vino, singani y trago. Se rezan tres veces una oración, que puede ser el padre nuestro (YAYAICU), o el credo (ININI), para pedir perdón a la virgen pachamama, luego se construye un muñeco, con la ropa traída del enfermo para que lo represente como si fuera él mismo, al final se le pone el ch'ulu. En ese momento, se vuelve a realizar otra ch'alla con otras oraciones, ahí se descansa, para luego volver a coquear y pedir a todos los santos conocidos pero, mas que todo a la virgen pachamama.

Una vez acabado este ritual se levanta la ropa con mucho cuidado, quemando incienso y rezando, fumando cigarros, y realizando ch'allas. Después de ch'allar se saca el cuchillo de la tierra y se deja tapado con una piedra el lugar en el que se clavó el cuchillo, encima se echa vino, singani. Al retornar, el ayudante, lleva en una mano la campanilla y en la otra el cuchillo, además de la ropa del enfermo. Haciendo sonar la campanilla, a medida que se retorna a la casa del enfermo. El medico tradicional va por detrás del ayudante con el chicote o el trenzado llamando el animo del asustado con palabras cariñosas de vente animito vente jampuy animito jampuy, invocando el nombre y el apellido del enfermo. Una vez que se ha llegado a la casa, el ayudante, hace entrega de la ropa a la madre del asustado, y en este momento se vuelve a decir oraciones profundas, la mamá del enfermo debe colocarle al enfermo, toda esa ropa que se ha utilizado en el ritual y pone en la frente una cruz, utilizando el pajaysiwairu. Después se preparan dos vasos con mitades de agua, y con un cuchillo se añaden doce pajaisiwayros en un vaso y, al otro vaso se pone doce color siwayros. De un vaso toma la madre y el enfermo y del otro vaso bebe toda la familia.

Materiales que se Utilizan en el Ritual:

1.- Campanilla
2.- Incienso
3.- Vino Singani
4.- Trago – Alcohol, cigarros, coca
5.- Chicote o trenzado
6.- Cuchillo
7.- Ropa del enfermo
8.- Pajaysihuayro es un polvito brilloso.
9.- Color siwairo. Polvo de diferentes colores.

OTRA FORMA DE CURACIÓN.- Dice don Alejandro Ponce Condori, curandero natural de Sopachuy:

El manchariskha o susto, se produce por un fuerte sobresalto, causado por el gloria o rayo que algunas veces cae sorpresivamente muy cerca de la persona y, eso hace que se asuste muy fuerte, en este caso la persona está gloriada.

Síntomas.- El enfermo siente calenturas, punzadas en todo el cuerpo, dolor de

cabeza, siente como una pelotita dentro del abdomen, como un tumor, no tiene ganas para comer, y duerme mal.

Tratamiento.- Se cura llamando el ánimo, gloria o relámpago. Se llama el ánimo, con gloria incienso, con copal, y misterios, señor Dios, señor San Tiago, señor San Pablo, virgen María, Santísimo, San Mauro, con oración del YAYAICU, (el padre nuestro en quechua), al amanecer o al medio día, poniendo en un plato todos los ingredientes, tendiendo una servilleta blanca sobre el cual se pone el plato. Hay que poner vino dulce y singani en vasitos, a los lados del plato. Poner dos velas delante del plato. El plato debe estar delante del enfermo que estará arrodillado, rezando y pidiendo del señor rezando.

El curandero pide: incienso y campanilla, le pide a Dios en nombre del padre del hijo y del espíritu santo. Padre nuestro k'jan canqi tatay, Janaj pachapi y cay pachapi, kh'ampi creeni tutapi, ph`unchaipi, yma rato pipis, wawayqui cani, yawarniyqi, th`anichiwaicu, ostiayqi raicu, Dius padre santo, chairaicutaj tucuy onck`oipaj mañacuiqui jampita. Th`anichiwaicu, mañacuyqi, wawaygui jina, ckàn rik`urichiwanqi jallp`amanta tùrumanta. (Padre nuestro tu eres mi padre, en el cielo, y en la tierra, creo en ti de noche, de día. y, en cualquier momento, Soy tu hijo, tu sangre, sánanos, por tu ostia, Dios Padre santo, y por eso te pido remedios para cúrarnos, te lo pido como un hijo tuyo, tu me creaste del polvo, y del barro.

Se llama el ánimo con la luz de las dos velas. El vino y el singani en copitas se ch'alla al señor, se echa al aire. En el nombre de Dios. Se dejan gotear a las brazas también.

Cuando el susto lo producen otros fenómenos, entonces el paciente tiene mucho sueño, le faltan fuerzas. no come, enflaquece.

Tratamiento.- Se llama el ánimo del asustado, con jallph'a incienso ya no con gloria incienso.

Se amarra en un pañuelo ck'oa, llama untu, jallph'a incienso, doce hojas escogidas de coca y un cigarro partido en dos, y azúcar. Misterios (figuras hechas de azúcar), Inti (sol), quilla (luna), estrella, jallph`a incienso y gloria copal.

Se pone en su cuerpo del enfermo, una hora. Después con ese amarro se limpia el cuerpo con la oración del ININI (credo), y se debe sonar la campanita llamando siempre al ánimo (igual que en el caso anterior). Al mismo tiempo y usando vino, singani, canela en agua caliente, se sauna con eso.

Después se lleva el amarro, a una montaña, allí se quema, y se regresa llamando el ánimo, "Jampuy Juancito, jampuy. Vente Juancito, vente.

Si es un niño el asustado, se llama diciendo, Kaypuy, caipi casan mamaiqi, hampuy. Ven, aquí está tu madre, ven Juancito etc. Al medio día se llama el ánimo de los niños siempre mirando la coca. Para llamar el ánimo de los niños se debe hacer siempre de día a eso de las cuatro de la tarde, con un cigarrito simplemente y que se fuma, soplando en su coronillita. Se necesita la ropa y una gorrita del niño y con la oración del ININI, llamando con la campanita y se inciensa y se le pone la ropita y el gorrito con la cual se llamó.

El susto en las criaturas es más frecuente, porque con la menor cosa se impresionan ya sea cuando se caen, o cuando alguien les grita o levanta la voz. Su espíritu queda

atemorizado y vive sobresaltado. Una simple caída puede ocasionarle la pérdida de su "almita".

Santiguando con la oración a Santa Catalina.

ORACIÓN A SANTA CATALINA.- Santa, santa Catalina, radiadora y vencedora, ni la draga ni al dragón ni a la serpiente, ni al león, al que nos da mal pesar, este su ánimo amárrale en su mismo cuerpo, amárrale pies y manos la lengua y el corazón, hacíale la vista. Te suplico madre mía, amén.

Si está apeorado y el enfermo no come, despierta gritando, se enflaquece etc. La pérdida del ánimo, es mas grave, pues la fuerte impresión ocasiona que su alma se escapó del cuerpo. Esto es el gloria y pudo ser producido por el rayo.

Cuando el gloria no quiere largar su ánimo, se pone de garante un cordero. Con el cordero vivo, se hace la limpieza del enfermo, pasando con él, todo su cuerpo. Además, se hace respirar al enfermo 3 veces sobre el cordero.

Y don Alejandro Ponce Condori, sigue diciendo: pongo este cordero por garante. Me creaste de la tierra y ahora te pido salud y sanidad, ya no me dejes sufrir para que pueda servirte en esta vida. (Cay corderota churani garantemanta, Jallp`amanta ok`ariwanqi, cunantaj mañaiqi t`anichinawaiqita, amaña Pùtiypi causachiwaychu allinta cay causaypy sirvinasuypaj).

Luego un ayudante mata el cordero degollándolo y agarra la sangre en una copita la cual se hecha en dirección a las montañas, en señal de convido. Se cocina el cordero sin sal el cual deben comer todos los presentes. Nada de lo que sobre del cordero debe comer ningún animal, caso contrario el enfermo no sana. Los huesos se deben poner y amarrar en una servilleta y al amanecer se limpia otra vez con los huesos al enfermo, pasando el envoltorio por todo el cuerpo. Se lleva este a la punta de una montaña y se lo entierra. Se regresa llamando su ánimo nuevamente, con campanita.

Así se cura el rayo o gloria.- Para estos llamados del ánimo, se usan también gallinas con plumas enrevesadas y cuyes, en ves de corderos. Esto según el tamaño de la afección. Cuando esta es grave entonces un cordero.

En nuestro medio aún en las ciudades, la gente de la clase media, se sirve de este ritual acudiendo al o a la curander@, para curar a sus hijos enfermos, y según averiguaciones, el tratamiento tiene efecto en el 80 % de los casos.



"HISTORIAS Y CURIOSIDADES"

Cuando muere Alejandro Magno, lo cual sucede en una de sus campañas lejos de su hogar, para lograr que el cuerpo llegara en buen estado, se lo conservó integramente en miel, lo que demuestra su poder bactericida, conservador natural por excelencia.

Fuente: www.viviendosanos.com

SAL COMÚN VERSUS SAL DE ROCA



Dr. Raúl M. Gárate Romero
Especialista en Medicina Complementaria y Alternativa.
Medico Asistencial Hospital Universitario "San Francisco Xavier"



SAL REFINADA O COMÚN

Es un ingrediente esencial. La función de la sal es triple: sazona la comida, es conservante de alimentos y propociona al cuerpo, cloro y sodio necesarios para el equilibrio hídrico del organismo y para la actividad muscular y nerviosa.

La sal fue sometida a impuestos y controlada por los poderosos. La palabra española "SALARIO" procede del latín "salarium", ración de sal.

La sal es muy importante para nuestro organismo, de hecho se deben consumir 1500 miligramos de sal cada día, entre sus funciones están:

- Mantener el equilibrio de líquidos.
- Regular el ritmo del músculo cardiaco.
- Permitir la transmisión de los impulsos nerviosos.
- Extraer el exceso de acidez en las células.
- Prevenir la aparición de calambres musculares.
- Permitir la absorción de los nutrientes en el intestino.
- Mantener el equilibrio ácido/base en el cuerpo.
- Regular el sueño.
- Mantener la libido.
- Evitar exceso de salivación.
- Mantener equilibrio del azúcar.

La simple evaporación del agua de mar, deja como consecuencia un residuo sólido, al cual llamamos sal. Donde el cloro y el sodio son los principales elementos cuantitativos, representando casi el 90% de su composición. Pero la importancia cualitativa de ese 10% restante es verdaderamente extraordinaria. Se comenzó por pensar en términos de "suciedad": había que lavarla y purificarla para presentarla como un producto "limpio e higiénico". Este concepto funcionó y lo más triste es que aún funciona a nivel masivo-también con otros alimentos básicos y sujetos a procesamiento industrial: harina, arroz, azúcar, aceite, etc. Así eliminando completamente ese 10% que sería lo cualitativo y la causa de la perdida de las propiedades o en gran parte las propiedades arriba mencionadas; sabemos que en el proceso de refinación industrial, la sal de mesa pasa por temperaturas de 670ºC, lo cual "altera definitivamente su natural estructura cristalina".



Por estas razones se refina exhaustiva y prolijamente la sal en el mundo moderno, dándonos una sal (Cloruro de Sodio) “pura” pero debemos entender que la sal pura no existe y si existiera sería completamente dañina.

Para poder dar a entender mejor esta analogía y el rechazo del cuerpo hacia los compuestos químicamente puros, podemos usar dos ejemplos burdos pero ilustrativos: la caña de azúcar y la hoja de coca.
Estudios hechos en Sudáfrica sobre muestras de orina de dos mil trabajadores de plantaciones de caña de azúcar, no hallaron trazas de glucosa, pese a que en promedio mascaban 2 kg diarios de caña, o sea que ingerían unas 350g de azúcar por día. La explicación es sencilla: mientras la caña mascada es un alimento natural, completo y fácilmente metabolizable, el azúcar refinado es un producto extraño y nocivo para el organismo.

Respecto a la coca, es simple observar en los pueblos andinos que el cotidiano consumo de la hoja mascada (benéfica para el agotamiento) no genera los efectos devastadores del extracto refinado, conocido como cocaína.

Posteriormente la aditivación de otros compuestos refinados. El caso del yodo y el flúor, ambos minerales tóxicos y reactivos en las formas antinaturales que se adicionan industrialmente. ¿En qué argumentos se basa este procedimiento, obligatorio por ley?: resolver problemas tiroideos (yodo) y proteger la salud dental (flúor). Pero nadie toma en cuenta que el cuerpo “no puede metabolizar” la suplementación artificial de yoduros y fluoruros. Muchos científicos están advirtiendo que estos compuestos son los principales responsables de la formación de nitratos en el estómago; y se sabe que los nitratos son las sustancias cancerígenas más agresivas, y responsables de tumores selectivos en muchos órganos. También son responsables de reacciones alérgicas y otros problemas de salud.

A través de la sal refinada, ingresa diariamente al organismo gran cantidad de sodio, un mineral que si bien es necesario en la química corporal, hoy en día se ha convertido en un problema a causa de su excesivo consumo, sobre todo en formas inorgánicas.

SAL DE ROCA, SAL ANDINA, LA SAL QUE CURA





El sodio contribuye al mantenimiento del equilibrio ácido-base y del balance hídrico y electrolítico del organismo, siendo necesario para la correcta transmisión del impulso nervioso y para la excitabilidad normal de los músculos. La forma ideal de su consumo es a través de los alimentos frescos, que lo contienen en modo biológicamente asimilable. Pero el enorme consumo de sodio (representa el 40% de la sal común) proviene de productos industriales y a su vez está relacionado con deficiencias del electrolito sinérgico: el potasio. El desorden sodio/potasio se ha convertido en una de las grandes causas de los modernos problemas de salud.

Y entre las actuales enfermedades de las que podemos citar (entre las interminables) tenemos:

- Retención de líquidos
- Obesidad y celulitis
- Cristalización
  (gota, arenillas, cálculos, artritis)
- Esclerosis Múltiple y lateral
- Hipertensión Arterial, etc.

Sabemos que la vida sobre la tierra se generó a partir del plasma marino, combinación básica de agua y sal que, a millones de años de distancia, sigue siendo la base de los fluidos internos de vegetales, animales y humanos. En ese “caldo original” se originó la síntesis de aminoácidos que dio lugar a la vida que conocemos. El plasma sanguíneo de los mamíferos mantiene y necesita ese equilibrio original para sostener las funciones vitales. A imagen del planeta, somos 70% agua (pero no cualquier agua) y 1% sal (pero no cualquier sal).

Otro aspecto importante de la red cristalina de la sal mari¬na, es su capacidad intrínseca de almacenar la energía del sol (energía fotónica). Los quantos de luz se almacenan en la red cristalina de la sal, pasando luego al estado líquido cuando las moléculas de sal se recombinan con moléculas de agua. Recordemos que el termino sajón “sole” (salmuera), proviene justamente del latín “sol”. Por ello, cuando los biofísicos hablan de la solución obtenida por mezcla de agua con cristales de sal de roca, hablan de “sol líquido”.
Lo mismo ocurre, por ejemplo, con el hierro:

una molécula presente en un vegetal se asimila fácilmente, mientras que una limadura metálica resulta tóxica para el organismo. Aunque burdo, este ejemplo sirve para explicar la escasa utilidad de los suplementos minerales y vitamínicos producidos sintéticamente en laboratorios.

Los cristales de sal andina muestran una estructura cristalina equilibrada, bien ramificada, sin sombras o bordes ásperos. El cristal no se aísla de los elementos minerales constitutivos, sino que se conecta con ellos en estado armonioso. Esto indica un contenido de energía, en forma de minerales, equilibrado y fácilmente metabolizable. Este cristal, pleno de vida, tendrá un efecto vitalizante en el cuerpo y el resultado será ampliamente positivo, con una ganancia neta de energía y esfuerzo nulo en el proceso de asimilación.

Los cristales de sal marina de simple evaporación son irregulares, con estructuras cristalinas aisladas y desconecta¬das de los elementos naturales que los rodean. Debido a esto, los minerales presentes exigirán del organismo un gran expendio de energía para vitalizarlos y metabolizarlos. El balance de dicha ingesta será ligeramente positivo, dada la pérdida de energía requerida para su asimilación.

Finalmente los cristales de sal de mesa refinada se muestran artificiales, aislados entre sí y muertos. No hay estructura cristalina vital y faltan los minerales complementarios. El organismo debe expender grandes cantidades de energía para neutralizar su reactividad, sea por medio del aporte de reservas minerales orgánicas, como de agua intracelular. El balance de su ingesta será ampliamente negativo, pues hay drenaje de reservas y energía, no hay aportes y además hay aumento de toxicidad corporal.

En el caso de la sal andina, estamos hablando de residuos de evaporaciones ocurridas hace 250 millones de años, que luego de capturar la energía fotónica del sol, han sido sometidos a inmensas presiones de antiquísimos plegamientos. Estas transformaciones biotectónicas, han impreso un particular patrón energético en su estructura cristalina y la han preservado de contaminaciones. La sal de cristal de roca o sal gema se encuentra en brillantes venas blanquecinas o rosáceas, lo cual obliga a un proceso extractivo artesanal.

En nuestro continente tenemos depósitos de estos preciados cristales a lo largo de los plegamientos andinos. Sin embargo, el desconocimiento y la prohibición para consumo humano, hacen que sólo las poblaciones locales hagan uso de este recurso y, más que para el uso humano, (para complementar la dieta de sus animales).

La forma más práctica y eficiente de consumir sal andina, es a través de su disolución en agua, con lo cual se logra lo que técnicamente se llama solución salina y que vulgarmente se conoce como salmuera. De ese modo, los componentes minerales y energéticos contenidos intactos en aque hace las veces de eficiente vehículo.

Normalmente se consiguen los cristales de sal ó la salmuera preparada. Para preparar salmuera en casa, basta colocar los cristales de sal andina en un frasco de vidrio con agua limpia, removiendo luego. Al cabo de 24 horas estaremos en presencia de una solución saturada. Este límite es infranqueable y representa una garantía de concentración, sin necesidad de controlar pesos y medidas. De todos modos, para ayudar a dimensionar el recipiente a utilizar, digamos que 500 gramos de cristales de sal generan aproximadamente dos litros de salmuera o solución saturada.

Sabía usted que...

1.- ...Los caracoles se comen el musgo de los troncos de los frutales?

2.- ...La salvia con su fuerte olor repele las orugas?

Para encontrar información sobre
Medicina Intercultural
y Medicina Tradicional,
visita la página web

www.medicinaintercultural.org



PRODECO
PROYECTO DE DESARROLLO COMUNITARIO